

20mm F1.4 DG DN

使用説明書
INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI

GEbruiksAANwijZING
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER l'USO
BRUKSANVISNING

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り回しの注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラの取扱説明書となっておりますので、項目により使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

警告

● 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

● レンズと太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

● Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

● The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

注意

● 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負うが、物的損害が発生する可能性があります。

● レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が光学的な損傷を及ぼし、火災の原因となる場合があります。

● マウント部は複雑な形状をしており、手に触れると怪我の原因となります。

● 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部の名称 (図 1)

- ① フォーカスねじ
- ② フォーカスリング
- ③ フォークスモード切換えスイッチ
- ④ AFL ボタン
- ⑤ MFL スイッチ
- ⑥ 絞りのリング/クリックスイッチ
- ⑦ 絞りリング
- ⑧ Iris リングロックスイッチ
- ⑨ レンズフード
- ⑩ フィルターホルダー
- ⑪ 絞りのリング/クリックスイッチ

ご注意
レンズ収差補正の ON/OFF を選択できるカメラをお使いのお客様は、カメラメニューから各種収差補正を ON (AUTO) に設定してご使用ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

● マウント面には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピンと合わせ

オートフォーカス (AF) で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを AF にセットします (図 2)。マニュアルフォーカス (MF) で撮影する場合は、フォーカスモードの換えスイッチを MF にセットし、フォーカスリングを回してピンと調整してください。

● カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

AFL ボタン

AF 作動中に AFL ボタン (図 3) を押すと、AF をストップさせることができます (AF ロック / AF ストップ機能)。

● カメラによっては、AFL ボタンが対応していない場合があります。

● カラ前で AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご参照ください。

MFL スイッチ

MFL スイッチを「LOCK」にすると、フォーカスリングの操作を無効にすることができます (図 4)。

● 通常は「LOCK」と反対側のポジションにセットしてください。

絞りリングについて

絞り優先オートやマニュアル露出モードのとき、絞り値の設定に便利な絞りリングを備えています。

● 露出の調整方法はカメラの説明書をご参照ください。

● メニューによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

絞りリングクリックスイッチ

絞りリングのクリックをオンにすることにより、絞りをスムーズに絞る、または開けることができます。動作確認などにより変更が発生します。クリックをオフにした場合は「OFF」にセットしてください (図 5)。

絞りリングロックスイッチ

A ボジションのときにロック機能にセットすると、A ボジションで固定されます。カメラ前で F 値を設定する場合に便利です (図 6)。A 以外のボジションでロック機能にセットすると、開放から最大絞りの範囲で回転します。絞りリングと F 値を調整する場合に便利です (図 7)。

レンズフード

レンズフードは、画面に逆光影響を与えるフレアやゴーストの低減に有効です。取り付け方は、レンズ先端にレンズフードをねじ込み、時計方向に止まるまで回します (図 8)。取り外し方は (図 9) のように、レンズフード取り外しボタン ⑩ を押しながら、反対方向に止まるまで回します。

● レンズを使用しない時は、レンズフードを蓋さに取り付けることができます (図 10)。

フラッシュ撮影

カメラの付属フラッシュは、フラッシュの光がレンズ鏡筒にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

フィルターホルダー

このレンズは、レンズ後部にシートタイプのフィルターを装着できるフィルターホルダーを備えています。

1. 細めの油性ペンでフィルター後部の形状をフィルターに写し取り、ハサミでカットします。(ラインの外側に沿ってカットしてください) (図 11)。

2. ピンセットなどでフィルターの★部を掴み、フィルターホルダーに差し込みます (図 12)。

● フィルターに指紋や傷が付かないよう十分にご注意ください。

● フィルターを外す際はピンセットなどで★部を掴み、引き抜いてください (図 13)。

保管、取扱上の注意

● 本製品は、レンズの保護膜になります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密封性の良い容器に入れて保管してください。アフタリング等、防湿効果のある場所には保管しないでください。

● レンズ表面には直接触れしないでください。ゴシヤや汚れが付いたときは、フロークーレスレンズ布で取り除いてください。指で触れないで、市販のレンズクリーナーやレンズクリーニングペーパーで拭き取ってください。ペンシ、シヤ等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。

● レンズは、雨や雪、高湿度などになっており、小水滴などの使用は可能ですが、防水機能ではありません。水気などでの使用では、大量の水が掛らないように注意してください。水がレンズ内部に入ると、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。

● Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

品質保証とアフターサービスについては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

TECHNICAL SPECIFICATIONS

主な仕様

● 最大撮影倍率は、1:6.1

● 最大撮影倍率は、1:6.1

● 最大撮影倍率は、1:6.1

● 最大撮影倍率は、1:6.1

● 最大撮影倍率は、1:6.1

● 最大撮影倍率は、1:6.1

製品のお問い合わせ先は--
シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-9977-88
(携帯電話をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目 4番 16号
サポート・インターネットページアドレス: sigma-global.com/jp/support/
サポート・メールアドレス: info@sigma-photo.co.jp

株式会社シグマ
本 社 〒215-0033 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目 8番 15号
インターネットホームページアドレス: sigma-global.com/jp/

SIGMA CORPORATION
2-8-15 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-0033 Japan
sigma-global.com/en/

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

● Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

● Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

● The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ② Iris Ring
- ③ Focus Ring
- ④ Focus Mode Switch
- ⑤ AFL Button
- ⑥ MFL Switch
- ⑦ Iris Ring Click Switch
- ⑧ Iris Ring Lock Switch
- ⑨ Lens Hood
- ⑩ Filter holder
- ⑪ Lidder plate

CAUTION

On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON' (AUTO).

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

● On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

● Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

AFL BUTTON

It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF lock / AF stop function) (fig.3).

● With some cameras, the AFL button does not work.

● Some camera bodies can customize the function of the AFL button, so please check the details of the camera's instruction manual.

MFL SWITCH

You can disable the focus ring operation by setting the MFL switch to "LOCK" (fig.4).

IRIS RING

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

● With some cameras, the iris ring does not work.

● Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

IRIS RING CLICK SWITCH

It is possible to select to activate/deactivate the click of the iris ring, and this function would be effective for movie shooting. To deactivate the click of the iris ring, set the switch to "OFF" (fig.5).

IRIS RING LOCK SWITCH

If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is set to A, it will be fixed on A. This function will be useful when adjusting the F-stop via the camera (fig.6).

If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is on any aperture setting other than A, the aperture ring can still be rotated from minimum to minimum aperture. This function will be useful when adjusting the F-stop via the Iris ring (fig.7).

LENS HOOD

The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by light illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.8) to rotate it. To remove it, turn counter-clockwise while pushing the button ⑩ until it stops rotating (fig.9).

● When not in use, the lens hood can be attached upside-down (fig.10).

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please use an external flash unit.

FILTER HOLDER

This lens has a filter holder that can attach a sheet filter to the rear part of the lens.

1. Trace the shape of the guide plate using a fine permanent marker and cut it with scissors (Please cut along the outline) (fig.11).

2. Grasp the ★ part of the filter with tweezers etc. and insert it into the filter holder (fig.12).

● Please be careful to avoid finger prints and scratches on the filter.

● When removing the filter, grasp the ★ part with tweezers etc. and pull it out (fig.13).

BASIC CARE AND STORAGE

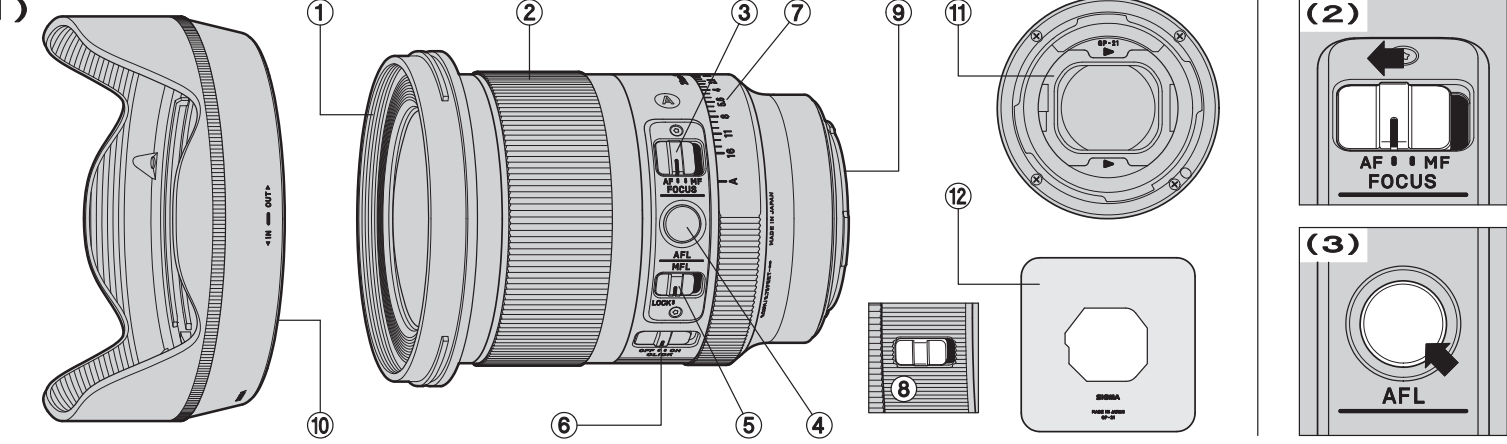
● Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

● For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

● Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

● This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although the lens construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it as a waterresist. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.

● Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

● Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar Verlust des Sehvermögens führen kann.

● Unabhängig davon, ob das Objektiv an ein Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonnen-einstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen auslösen werden könnte.

● Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ② Blendenring
- ③ Anschluss
- ④ Entfernungsschalter
- ⑤ Filterhalter
- ⑥ AFL-Taste
- ⑦ Blendenring
- ⑧ Schablone
- ⑨ MFL-Schalter
- ⑩ Sperrschalter
- ⑪ Iris Ring Click Switch
- ⑫ Lidder plate

ACHTUNG

An Kameras, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit 'ON' oder 'OFF' gesteuert wird, stellen Sie bitte alle Aberrationskorrektur-funktionen auf „ON“ (AUTO).

ANSETZEN AN DAS KAMERA GEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

● Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

FOKUSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position. Sie können die Schärfte nun durch Drehen am Fokusring einstellen.

● Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbereitsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

AFL-TASTE

Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgecancelt werden (AF Lock / AF-Stop-Funktion) (Abb.3).

● In Kombination mit manchen Kameras funktioniert die AFL-Taste nicht.

● An diversen Kameragehäusen kann die Funktion der AFL-Taste individuell anders sein. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

MFL-SCHALTER

Sie können den Entfernungsringbetrieb deaktivieren, indem Sie den MFL-Schalter auf „LOCK“ stellen (Abb.4).

BLENDENRING

Der Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

● In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.

● Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

BLENDENRING-KLICK-SCHALTER

Mittels des Blendenring-Klick-Schalters kann ein stufenloses verstellen der Blende aktiviert oder deaktiviert werden. Diese Funktion ist für Filmaufnahmen wichtig. Um das stufenweise verstellen der Blende zu deaktivieren, stellen Sie den Schalter auf „OFF“ (Abb.5).

BLENDENRING-SPERRSCHALTER

Betätigen Sie den Blendenring-Sperrschalter, während der Blendenring auf A eingestellt ist, um den Blendenring auf A zu fixieren. Das ist die Position, wenn Sie die Blende über die Kamera einstellen möchten (Abb.6). Betätigen Sie den Blendenring-Sperrschalter, während sich der Blendenring auf einer anderen Blendeneinstellung als A befindet, kann der Blendenring zwischen der maximalen und minimalen Blende hin und her gerichtet werden. Das ist die Position, wenn Sie die Blende über den Blendenring am Objektiv einstellen möchten (Abb.7).

GEGENLICHTBLENDEN

Diese Gegenlichtblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenlichtblende an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.8). Um die Gegenlichtblende abzunehmen, drehen Sie sie bei gedrückt gehaltener Taste ⑩ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.9).

● Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenlichtblende in übergestülpter Form angesetzt werden (Abb.10).

PARE-SOLEIL

Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et des lumières lointaines et drapi dans le ciel. Pour le fixer, placez le comm. indiqué et drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.8). Um die Gegenlichtblende abzunehmen, drehen Sie sie bei gedrückt gehaltener Taste ⑩ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.9).

● Lorsque l'il n'est pas utilisé, le pare-soleil peut être attaché à l'envers (fig.10).

BLITZ PHOTOGRAPHIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

FILTERHALTER

Dieses Objektiv besitzt einen Filterhalter, mit dem ein Folienfilter am hinteren Ende des Objektivs befestigt werden kann.

1. Zeichnen Sie die Kontur der Schablone mit einem dünnen Permanentmarker auf einer Filterplatte nach und schneiden Sie im Anschluss mit einer Feile entlang des Umrisses (Abb.11).

2. Fassen Sie den ★-Teil des Filters mit einer Pinzette und setzen Sie ihn in den Filterhalter ein (Abb.12).

● Vermeiden Sie bitte Fingerabdrücke und Kratzer auf dem Filter.

● Greifen Sie beim Entfernen des Filters den Teil ★ mit einer Pinzette und ziehen Sie ihn heraus (Abb.13).

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

● Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

● Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

● Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinspezifische Verdünnern, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

● Diese Objektiv profitiert von einer staub- und spritzwassergeschützten Konstruktion. Es kann bei leichtem Regen verwendet werden, was allerdings nicht mit Wasserdichtigkeit gleichzusetzen ist. Achten Sie daher bitte darauf, dass das Objektiv nicht mit einer größeren Menge Wasser überschüttet werden. Es ist oftmals unmöglich, innere Mechaniken, Linselementen und elektrischen Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.

● Temperaturstöße können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

AVERTISSEMENT !! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

● Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

● Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.

● La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Filetage pour filtres
- ② Bague des distances
- ③ Commutateur de bague de diaphragme
- ④ Sélecteur de mise au point
- ⑤ Bouton AFL
- ⑥ Commutateur MFL
- ⑦ Bague de diaphragme
- ⑧ Porte-filtre
- ⑨ Filtre houder
- ⑩ Schablone
- ⑪ Lidder plate

AVERTISSEMENT

Sur les appareils photo où la compensation optique de l'objectif est contrôlée par 'ON' ou 'OFF' dans le menu de l'appareil, veuillez régler toutes les fonctions de compensation sur 'ON' (AUTO).

FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

● La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

● Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

BOUTON AFL

Il est possible de désactiver l'autofocus en appuyant sur le bouton AFL lorsque l'AF est en fonction (verrouillage AFL / fonction d'arrêt AF) (fig.3).

● Le bouton AFL ne fonctionne pas avec certains boîtiers.

● Certains boîtiers permettent la personnalisation du bouton AFL. Veuillez vous référer au mode d'emploi de l'appareil pour plus de détails.

COMMUTATEUR MFL

Vous pouvez désactiver le fonctionnement de la bague des distances en réglant le commutateur MFL sur "LOCK" (fig.4).

BAGUE DE DIAPHRAGME

L'objectif comporte une bague de diaphragme qui permet d'ajuster le diaphragme en modes de Priorité à l'ouverture et d'Exposition Manuelle.

● L'activation de la bague de diaphragme ne fonctionne pas avec tous les boîtiers.

● Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

COMMUTATEUR DE BAGUE DE DIAPHRAGME

Il est possible d'activer ou désactiver le crantage de la bague de diaphragme, une fonctionnalité très utile pour la vidéo. Pour désactiver la bague, placez le commutateur sur "OFF" (fig.5).

CURSEUR DE VERROUILLAGE DE LA BAGUE DE DIAPHRAGME

Si vous actionnez le curseur de verrouillage de la bague de diaphragme lorsque celle-ci est réglée sur A, la bague de diaphragme sera bloquée sur A. Cette fonction permet de régler l'ouverture via le boîtier (fig.6). Si vous actionnez le curseur de verrouillage de la bague de diaphragme lorsque l'ouverture est sur un réglage autre que la valeur A, la bague de diaphragme peut être tournée de l'ouverture maximale à l'ouverture minimale. Cette fonction permet de régler le diaphragme par l'intermédiaire de la bague de diaphragme (fig.7).

ZONNEKAP

De zonnekap helpt om ongewenste reflecties veroorzaakt door een felle lichtbron van buiten het opnamegebied te voorkomen. Bevestig de zonnekap en draai deze met de wijzigers tot de klok in totdat deze stopt (fig.8). Om de zonnekap te verwijderen, draai deze met de wijzigers tegen de klok in totdat deze stopt (fig.9).

● Als de zonnekap niet in gebruik is kan deze ondersteboven worden geplaatst (fig.10).

FLITSOPNAMEN

Bij gebruik van de ingebouwde flits van de camera zal het objectief een schaduw veroorzaken. Het gebruik van de ingebouwde flits wordt daarom afgeraden. Een externe flits zal veel betere resultaten opleveren.

FILTER HOLDER

Dit objectief heeft een filterhouder waarmee een insteekfilter aan de achterzijde kan worden vastgezet.

20mm F1.4 DN DN

BRUGSANVISNING
用户手册
用户手册
사용자 설명서

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

▲ ADVARSEL!! SIKKERHEDS FORANSTALTNING

- ❗ Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Ger man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- ❗ Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- ❗ Objektiva/jonettens form er meget komplekse. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Fokuseringsringsgevelind
- ② Fokuseringsring
- ③ Fokuseringsmekanismeskifter
- ④ AFL knap
- ⑤ MFL omskifter
- ⑥ Bøjeløstfating
- ⑦ Multiflænde
- ⑧ Filterholder
- ⑨ Blændering
- ⑩ Skabelon plade
- ⑪ Låseknap

FORSIGTIGHE

På kameraer, hvor objektivets aberrationskorrektions styree med 'ON' eller 'OFF' i kamermenuen, skal du indstille alle aberrationskorrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer til nærliggende instruktionmanual for information om hvordan objektivet på- og afmonteres korrekt.

- ❗ På overfladen af objektiva/jonettens, sidder der nogle elektriske komponenter, Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan efterfølgende fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For autofokuskfunktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere man uelt, stilles fokuseringen på "MF" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ❗ Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokuskfunktion vælges.

AFL KNAP

Det er muligt at afbryde autofokus ved at trykke på AFL knappen mens AF arbejder (AF lås/AF stop funktion) (fig.3).

- ❗ Med nogle kameramodeller, fungerer AFL knappen ikke.
- ❗ Nogle kamerahuse kan brugertilpasse AFL knappers funktion, se derfor venligst mere detaljeret information i kameraets instruktionsbog.

MFLOMSKIFTER

Du kan deaktiverer fokuseringsringen ved at indstille Mfl omskifter til "LOCK" (fig.4).

BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blændevariden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- ❗ Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
- ❗ Kontrollér i kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

BLÆNDERING KLIK OMSKIFTER

Det er muligt at vælge at aktivere/deaktivere blænderingsn klik funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at deaktivere blænderingsn klik funktion, indstil omskifterknappen på "OFF" (fig.5).

BLÆNDERING LÅSEKNAP

Hvis du anvender låseknappen til blænderen når blænden er indstillet på A, vil den blive låst på A. Denne funktion er anvendelig når blændevariden justeres via kameraset (fig.6). Anvendes låseknappen til blænderen når blænderingen står på en hvilken som helst anden værdi, end A, vil blænderingen fortsat kunne drejes fra maksimum til minimum blændevarid. Denne funktion vil være en fordel når blændevariden justeres via blænderingen (fig.7).

MODLYSBLENDE

Modlysbømlenden hjælper til at undgå overstråling og refleksionsbilleder forårsaget af lysstråling der kommer fra områder uden for billedfeltet. Monter modlysbømlenden og drej med uret indtil den ikke kan drejes længere (fig.8). For at afmontere modlysbømlenden, drej med uret samtidig med at du trykker på knappen ⑩ indtil den ikke kan drejes længere (fig.9).

- ❗ Cuando no lo utilices colócale el parasol en posición invertida (fig.10).

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameraets indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en ekstern flash som dette objektiv.

FILTER HOLDER

Dette objektiv har en filter holder i hvilken der kan monteres et afk filter i bagende af objektivet.

- 1.Følg kanten af skabelonen med en fin permanent marker og klip filteret ud med skærs (Klip langs strengen) (fig.11).
- 2.Tag fat i * -delen af filteret med en pinocet, og sæt det ind i filterholderen (fig.12).
- 3.❗ Vær omhyggelig med at undgå fingertryk og ridser på filteret.
- 4.Når du fjerner filteret, skal du tage fat i * -delen med en pinocet og trække det ud (fig.13).

Grundlæggende Vedligeholdelse OG OPBEVARENING

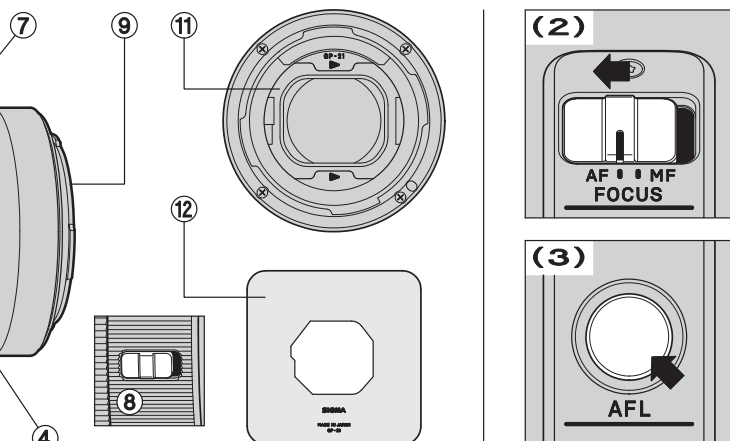
- ❗ Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- ❗ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at eddelagte antireflekterbehandlingerne på linserne efterlades, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.
- ❗ Benyl ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler til at fjerne fingertryk eller snavs fra linseoverflader. Rensgør kun ved at bruge en bled objektivdækker eller linsepapir.
- ❗ Dette objektiv udmærker sig ved at have en stov- og stænk tåle konstruktion. Selvom denne konstruktion gør det muligt at fotografere i regn, betyder det ikke at objektivet er vandtæt som sådán. Sørg for at undgå, at store mængder vand rammer eller sprøjter på objektivet, som fæks ved brug ved havet, eller skybruds lignende regnvejr. Det er oftest upraktisk og urentabelt, at reparere den interne mekanisme, isen elementer og de elektriske komponenter efter en vandskade.
- ❗ Rudestøt temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er det koldt udeend, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNIKSPECIFICATIONER

Antal linseelementer	15-17	Maximal forstøringsgrad	1:6.1
Synsvinkel	94.5°	Filtergevind	Ø 82 mm
Mindeste blændeåbning	F16	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø 87.8 x 111.2 mm
Nærgrense	23 cm	Vægt	635 g

Diagonalet over vægt indbefatter L-Mount.

- ❗ Glasen anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保管此说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!!：安全防範措施

- ❗ 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- ❗ 鏡頭不可直接連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- ❗ 接環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡螺紋紋
- ② 對焦環
- ③ 對焦模式選擇按鈕
- ④ AFL 鍵
- ⑤ MFL 掣
- ⑥ 光圈環取用開關
- ⑦ 光圈環
- ⑧ 光圈環鎖定掣
- ⑨ 接環
- ⑩ 鏡頭遮光罩
- ⑪ 遮光鏡片支架
- ⑫ 遮光罩
- ⑬ 遮光罩
- ⑭ 導向板

注意

所有相機內的鏡頭像差修正均以相機選單中使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

有些像差校正功能设置为“开”(自动)。

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- ❗ 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

若要選擇自動對焦，請將對焦模式選擇按鈕至“AF”位置 (圖 2)。使用手動對焦時，可將對焦模式選擇按鈕至“MF”位置，您即可通過旋轉對焦環手動對焦。

- ❗ 相機機身的對焦模式的更改和設定，請參照相機使用說明書。

AFL (自動對焦鎖定) 鍵

AF (自動對焦) 功能時，按下 AFL 鍵可以停止自動對焦。(AF 鎖定 /AF 停止功能) (圖 3)。

- ❗ 部分相機不支持該功能鍵。
- ❗ 部分相機可以以定義 AFL 鍵，具體請參見相机的使用說明書。

MFL 切換鍵

您可以通过将 MFL 切换键设置为“LOCK”来禁用对焦环操作 (圖 4)。

光圈環

由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

- ❗ 部分相机不支持该功能。
- ❗ 关于如何调整光圈，请参见相机的使用说明。

光圈環鎖定鍵

您可以通过该切换键对光圈环进行有效和取消的设置，且该功能对拍摄视频有效，您可以通过将切换键设置为“OFF”来取消光圈环功能 (圖 5)。

光圈環鎖定鈕

当相机设置到“F”时使用光圈环锁定键，它将被固定在 A 上。当通过切换按钮将“F-stop”时，该功能将保持不变 (圖 6)。当光圈环设置在 A 位置以外的其他位置时，可使用光圈环锁定键，光圈环可以在以在最小至最大光圈范围内旋转。当通过光圈环调节“F-stop”时，该功能将很有用 (圖 7)。

鏡頭遮光罩

镜头遮光罩，有助于防止由于拍摄区域外过亮的照明引起的耀斑或鬼影。安装遮光罩时，请顺时针方向转动至停止位置(圖 8)。拆卸遮光罩时，请向下按下 ⑩按钮，并逆时针旋转遮光罩(圖 9)。

- ❗ 当您不使用时，遮光罩可以反向安装(圖 10)，便于收纳。

濾鏡支架

该镜头具有后部滤镜支架，可以将片状滤镜安装在镜头后部。

1. 请用精细的永久性记号笔画出导向板的形状，再用剪刀剪下(请沿虚线剪)(圖 11)。
2. 用镊子夹住遮光鏡的*部分，将其插入遮光鏡支架中 (圖 12)。
3. ❗ 请注意避免指印或刮痕。
4. 取下遮光鏡時，用镊子夾住*部分并拔出 (圖 13)。

保存、使用中的注意

- ❗ 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密闭性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等地方。
- ❗ 请勿直接擦拭镜头片表面。灰尘或污点可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜头纸轻轻擦拭。汽油、稀释放 (香蕉水) 等有机溶剂切勿使用。
- ❗ 该镜头具有前防泼溅构造，细雨情况下可以使用。但并非完全防水，故请在有水环境或大量泼溅情况下使用，特别在大量使用的时候也请特别注意。如果内部结构进入水，镜头或电子部件等受水浸湿，有可能造成严重受损，从而导致维修，甚至无法维修的可能。
- ❗ 环境温度突变时，镜头内部可能会出现水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请将镜头在镜头包或者密封塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

規格

鏡頭結構	15-17	最大放大倍率	1:6.1
視角	94.5°	最大口徑	Ø 82 mm
濾鏡口徑	94.5°	尺寸	Ø 87.8 x 111.2 mm
最近對焦距離	23 cm	重量	635 g

製造商: 株式会社适马 / SIGMA CORPORATION

日本 神奈川 县 川崎市 麻生区 幸区 2-8-15 号

进口商: 适马贸易 (上海) 有限公司

上海市 长宁区 苏州路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务: 400-852-8080 代表: 021-6233-1086

FAX: 021-6233-1167

- ❗ 尺寸和重量包括 L 卡口。
- ❗ 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及锑等物。

사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으시고, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다 다른 구성요소와 같이 있으며 렌즈함께만 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

- ! 경고! [중요] 부주의로 사용자의 피해를 입을 수도 있습니다.

❗ 렌즈를 통해 태양을 직접 보기 마십시오. 그렇지 할 경우 눈이 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.

❗ 주의! [중요] 부주의로 사용자가 피해를 입거나 물리적 손해를 발생할 수 있습니다.

- ❗ 앞면 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 방치하면 태양광에 의하여 점광현상이 발생, 화상의 원인이 됩니다.
- ❗ 카메라와 직접 맞닿는 마운트 부분은 정밀한 부품으로 구성되어있으므로 취급에 주의하여주세요.
- ❗ 사용하지 않을 경우, 지지자격을 반드시 확인 후 사용하지하십시오.
- ❗ 지지자격이 부족한 상황과 사용할 경우, 삼각대가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다.(그런 경우 부주의로 파손된 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

각부의 명칭(그림 1)

- ① 필터스crew
- ② 포커스 링
- ③ 포커스 모드
- ④ 전환 스위치
- ⑤ MFL 스위치
- ⑥ 이리리스 링
- ⑦ 이리리스 링
- ⑧ 이리리스 플레이트
- ⑨ 마운트
- ⑩ 렌즈 후드
- ⑪ 필터 클립
- ⑫ 가이드 플레이트
- ⑬ AFL 버튼

주의

카메라 메뉴에서 'ON' 또는 'OFF'로 렌즈 자동 보정을 제어하는 카메라에서는 모든 수자 보정 기능을 'ON(AUTO)'으로 설정하십시오.

렌즈 장착방법

카메라에 달 부속하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

- ❗ 렌즈마운트의 표면에 전기 접촉이 있습니다. 스코리치 또는 먼지가 묻을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있습니다.

사용 시 유의사항이 있습니다.

조점

오트 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하거나 마운트 (그림 4) (그림 4) 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌릴 조점 조작이 가능합니다.

- ❗ 카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

AFL 버튼

AF 가 작동 중일 때 (AF 잠금 / AF 정지)는, 오토포커스를 AFL 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다 (그림 3).

- ❗ 일부 카메라에서는 AFL 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.
- ❗ 일부 카메라 본체에서 AFL 버튼을 카스트미징 할 수 있습니다. 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

MFL 스위치

MFL 스위치를 "LOCK"으로 설정하면 포커스 링 동작을 비활성화할 수 있습니다 (그림 4).

아이라리스 링

해당 렌즈는 이라리스 링을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조정할 수 있습니다.

- ❗ 일부 카메라에서는 이라리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

❗ 노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

아이라리스 링 클럭 스위치

아이라리스 링 클럭을 회전/회상/회중 중 선택할 수 있으며, 해당 기능은 동작성 촬영에 효과적입니다. 이라리스 링 클럭을 비활성화시키려면, 스위치를 "OFF"로 전환하십시오 (그림 5).

조리개 링 잠금 스위치

조리개 링을 AF 모드에 설정하였을 때 이라리스 링 잠금 스위치를 사용하면 A에 고정됩니다. 이 기능은 카메라를 통해 F-스톱을 조정할 때 유용합니다 (그림 6). 조리개 A 이외의 조리개 설정되었을 때 이라리스 링 잠금 스위치를 사용하면, 이 기능은 여전히 최대 조리개에 의해 최소 조리개로 회전 할 수 있습니다. 이 기능은 이라리스 링을 통해 F-스톱을 조정할 때 유용합니다 (그림 7).

렌즈 후드

여분의 빛은 렌즈아래에서 촬영 시 발생하는 플레어 및 고스트와 같은 도를 줄 수 있습니다. 후드를 부착한 후 시계 방향으로 돌려 합니다 (그림 8). 후드를 분리하시려면, ⑩ 버튼을 누른 채로 반 시계 방향으로 돌려 합니다 (그림 9).

- ❗ 후드를 사용하지 않을 때는, 후드를 돌려서 장착하여 보관에 지기 바랍니다 (그림 10).

플래시 촬영

카메라에 고정된 플래시를 사용하면 그림자가 발생할 수 있습니다. 고정형 플래시를 사용하지 마고 외장형 플래시를 사용하지 않습니다.

필터 출시

이 렌즈는 필터를 홀더가 있어 시트형태 렌즈 후면용 장착할 수 있습니다.

- 1.가이드플레이트 모양을 따라서 시트에 마커로 표시 후 가위로 잘라냅니다.(바라셀을 따라 잘라냅니다.) (그림 11)
- 2.핀셋 등으로 플레이트 *부분을 잡고 필터 홀더에 꽂습니다 (그림 12)
- 3.핀셋을 사용하여 이리리스 렌즈가 나지 않도록 주의하세요.
- 4.필터를 분리할 때 핀셋을 등으로 *부분을 잡고 뽑아 주십시오 (그림 13).

관리, 취급상의 주의

- ❗ 습기는 촬영에 있어 화상의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조상태와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나뭇잎 등 방충제와 같이 끈적한 향균제와 방충제 사용하지 않습니다.
- ❗ 렌즈 표면은 정전기 손으로 만지지 않아 주십시오. 먼지 및 오염이 있으면 세면보로 및 렌즈클리닝 솔로 청소하여 주십시오. 거품은 사용하지 않습니다. 렌즈클리닝 액과 렌즈클리닝 페이퍼로 지우면 됩니다.
- ❗ 이 렌즈는 먼지와 물 튀김 방지 처리가 된 렌즈입니다. 따라서 이런 같은 기능은 비나 물이 묻은 물에 촬영을 가능하게 하지만 방수나 같은 기능은 아닙니다. 물 가까이에서 사용 시 물에 젖은 물이 튀기거나 물이 얼룩으로 손상되지 않습니다. 매우 부드러운 전기적 구조물로 인해 외해 손상을 입게 되면 수리나 매우 어렵게 될 수 있습니다.
- ❗ 급격한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 결로현상이 발생할수도 지기므로 렌즈를 실온에서 10분 이상 세팅 후 비닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 사용하지 않습니다.

구조

렌즈구경 (군-00)	15-17	최대촬영 배율	1:6.1
화각	94.5°	렌즈치아	Ø 82 mm
최소조리개	F 16	치수 (최대直径 x 길이)	Ø 87.8 x 111.2 mm
최단촬영거리	23 cm	무게	635 g

주요 사양

최대구경 (군-00) 15-17 | 최대촬영 배율 | 1:6.1 |

화각 94.5° | 렌즈치아 | Ø 82 mm |

최소조리개 F 16 | 치수 (최대直径 x 길이) | Ø 87.8 x 111.2 mm |

최단촬영거리 23 cm | 무게 | 635 g |

- ❗ 렌즈에 포함 제2 차세대 및 무게.
- ❗ 이 렌즈에 사용된 렌즈재는 환경적으로 유해한 납이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

РУССКИЙ

Благодарим вас за выбор продукции фирмы Sigma. Чтобы получить максимум от передового объектива Sigma, пожалуйста, прочитайте инструкцию по началу работы.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!! МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишиться зрения.

❗ Независимо от того, установлен объектив на камеру или нет, не оставляйте его на солнце или на очень горячих крышах. Это может привести к повреждению линзыми объектива солнечным лучам и возгоранию покая.

❗ Байонет объектива имеет очень сложную форму. Обращайтесь с объективом так, чтобы это не привело к повреждению или травмам.

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ ОБЪЕКТИВА (РИС.1)

- ① Резьба под фильтр
- ② Фокусировочное кольцо
- ③ Переключатель режимов фокусировки
- ④ Selector of the mode of focus
- ⑤ Переключатель режимов кольца диафрагмы
- ⑥ Кольцо диафрагмы
- ⑦ Замок кольца диафрагмы
- ⑧ Байонет
- ⑨ Зажимная бленда объектива
- ⑩ Держатель
- ⑪ Шайба

ВНИМАНИЕ

Пожалуйста, установите все функции коррекции aberrаций в режим "ON" (AUTO) в соответствующем меню камеры (в случае, если такое меню есть).

КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ

Внимательно изучите в инструкции порядок установки объектива на камеру.

- ❗ Будьте внимательны и осторожны при установке или снятии объектива с камеры, не поворачивайте электрические контакты, расположенные на байонете камеры.

ФОКУСИРОВКА

Чтобы работать в режиме автофокусировки, установите переключатель режимов фокусировки в положение AF (рис.2). Для фокусировки в ручном режиме – переведите переключатель режимов фокусировки в положение MF. Теперь вы можете фокусироваться, вращая фокусировочное кольцо.

- ❗ За более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.

КНОПКА УПРАВЛЕНИЯ АВТОФОКУСОМ

Нажимая кнопку сбрасывается текущая фокусировка в режим AF (AF / lock / AF stop) (рис.3).

- ❗ Некоторыми камерами кнопка не работает.
- ❗ Некоторые камеры позволяют перепрограммировать кнопку AFL. Пожалуйста, обратитесь к инструкции к камере.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ MFL

Вы можете отключить работу Фокусировочное кольцо, установив переключатель MFL в положение "LOCK" (рис.4).

КОЛЬЦО ДИАФРАГМЫ

Вращение кольца можно устанавливать значение диафрагмы в режиме приоритета диафрагмы или ручном режиме.

- ❗ Некоторыми камерами кольцо не работает.
- ❗ Пожалуйста, изучите способы установки параметров экспозиции в инструкции к камере.

БЛОКИРОВКА КОЛЬЦА ДИАФРАГМЫ

Переключателем CLICK можно выбрать варианты управления кольцом диафрагмы. Ступенчатое вращение кольца с фиксацией положения на каждом значении диафрагмы устанавливается переключением в положение "ON". Установите "OFF", чтобы кольцо вращалось плавно. Эта функция может быть особенно полезна при съемке видео (рис.5).

ЗАМОК КОЛЬЦА ДИАФРАГМЫ

Вращение кольца диафрагмы можно заблокировать замком, если установить замок в положение A. Эта функция будет полезна, если менять значение диафрагмы через камеру (рис.6). В положении, отличном от A, кольцо диафрагмы можно вращать даже при закрытом замке. Эта функция будет полезна, если менять значение диафрагмы вращением кольца на объективе (рис.7).

ЗАЩИТНАЯ БЛЕНДА ОБЪЕКТИВА

Бленда ограничивает попадание в объектив постороннего света, предупреждает засветки и внутренние перекрестания. Приставте бленду к фронтальной части объектива, совместите метки и поверните ее по часовой стрелке до щелчка (рис.8). Чтобы снять бленду нажмите кнопку ⑩ и поверните ее против часовой стрелки (рис.9).

- ❗ Не используйте бленду на объективе объектива стороной во время переноски и хранения (рис.10).

ФОТОГРАФИРОВАНИЕ СО ВСПЫШКОЙ

Вспышка вспышка не может использоваться с этим объективом. Результатом использования может быть нежелательная тень в верхней области снимка. Для достижения лучших результатов пожалуйста используйте внешнюю вспышку.

ДЕРЖАТЕЛЬ ФИЛЬТРА